

Battenfeld

Gela Reis

gest. 31.1.1816

Eltern:

Berle Reis aus Battenfeld

Geschwister:

Löw (? – 1816)

Der Doppelgrabstein auf dem Battenfelder Friedhof gilt Gela Reis und ihrem im selben Jahr verstorbenen Bruder Löw.¹



פ'ט'	פ'ט'
הבתול'	הבח' כ'
מ' געלה	ליב בן
בת כה' פומ'	כה' פומ' בערלי
בערלי רייס	רייס בטפ' נפטר
נפטר ונקבר'	ונקבר ד' על יום
ביום ה ב שבת	ו' א' אייר תקע"ו
תקע"ו לפ"ק	ל' ונשמתו
ונשמתה	ת'צ'ב'ה' בג"ע
ת'צ'ב'ה' בג"ע	ע'ש'צ'
ע'ש'צ' א"ס	א"ס

Vorderseite:

(Übersetzung der hebräischen Inschrift, zweispaltig:)

Hier ruht
der Junggeselle, Herr
Löw, Sohn des
ehrwürdigen Gemeindevorstehers Bärle
Reis, Battenfeld. Er starb
und wurde begraben am
am Freitag, den 5. Iyyar [5] 576
n.d.k.Z. (= 3.5.1816). Seine Seele
sei eingebunden im Bunde des Lebens im Garten Eden
mit den anderen Gerechten,
Amen, Sela

Hier ruht
die ledige Frau,
Frau Gela,
Tochter des ehrwürdigen Gemeindevorstehers
Bärle Reis.
Sie starb und wurde begraben
am Donnerstag, den 2. Schewat
[5] 576 n.d.k.Z. (= 31.1.1816).
Und ihre Seele
sei eingebunden im Bunde des Lebens im
Garten Eden mit den anderen gerechten Frauen,
Amen, Sela.

¹ Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis//juf.html>